

AÑO VIII

# LA VOZ DE SOLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

LA VOZ DE SOLLER  
Sr. Jefe de la  
Biblioteca Provincial

PALMA

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SOLLER (Baleares)

NUMERO SUELTO: 15 CTS.



## EL SEÑOR

# D. ANTONIO PASTOR MARQUÉS

### FALLECIÓ EN PALMA

El día 14 de Junio a las ocho y media

### Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica

## D. E. P.

Su esposa D.<sup>a</sup> Clotilde Manegat Sastre; hermanos D.<sup>a</sup> Catalina, D. José, D.<sup>a</sup> María y D. Pedro Antonio Pastor; hermanos políticos, D. Miguel Rebassa, D.<sup>a</sup> Francisca Castañer y D. Eduardo Rullán; sobrinos; primos y demás parientes al participar a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida, les ruegan se sirvan tener presente en sus oraciones el alma del finado por lo que recibirán especial favor.

Los Ilmos. Sres. Arzobispo-Obispo de Mallorca y Obispo de Huesca, han concedido indulgencias en la forma acostumbrada.

## Ha muerto Santiago Rusiñol

En Aranjuez, donde atendía a su salud, falleció desde hace algún tiempo, falleció a la madrugada del 12 del actual el insignificante pintor, novelista y comediógrafo D. Santiago Rusiñol. Las letras y el arte patrio pierden con él un alto exponente. Ha ido a parar junto a los jardines que él tanto amó a ser inmortalizado con sus pinceles.

En Sóller era muy conocido, pues, durante su estancia en Mallorca tuvo marcada preferencia por esta población. Le unían grandes lazos de amistad con nuestro querido amigo D. Jaime Torrens, a quien esta preferencia le causó profundo sentimiento.

### Notas biográficas

Santiago Rusiñol nació en Barcelona el 2 de febrero de 1861. Terminados sus estudios, trabajó en la oficina de su abuelo, comerciante en algodón y fabricante de hule, hasta los veinticinco años. No queriendo esos libros a su carácter, y decidido a abandonarlos, entró en el taller de Tomás Moragas para estudiar la pintura. Un año después se trasladó a París, donde estudió durante siete años en Montmartre.

En 1900 se destacó con sus pinturas, y pronto fue admirado como excelente pintor. El fué quien, de vuelta a España, se ocupó con Limona y Casas, el estupendo pintor, el amaneramiento de la pintura sin embargo los que pintó ya en su juventud y camino de la vejez. Destacan de su primera época "La morfina", "La última catedral de Flix" y "Notre Dame". Su originalidad mostró en sus carteles y en el que pintó para "L'alegría que pasa", su hermosísima comedia; la ilustración de "Falls de la vida" y el del estreno del drama de Maeterlinck, "Interior". Sus grandes obras como pintor fueron los jardines pintados año tras año sin cesar, después de haberse desprendido de influjos y haber dado con su propio e inimitable estudio, inclasificable en escuela alguna, absolutamente personal.

Santiago Rusiñol desbordaba ingenio y talento. No es raro que junto al gran pintor

viviese un gran escritor. La prosa y el teatro lo cautivaron también; pero no se decidió a escribir. Fué Modesto Sánchez Ortiz, director de "La Vanguardia", quien en 1888 le obligó a emprender este nuevo camino de la literatura, paralelo del que ya había emprendido. Escribió en el mencionado diario, y al año siguiente, 1889, contó en sus columnas con ilustraciones de Casas, el viaje en carro que con éste había hecho por Cataluña. De golpe se reveló el genial humorista.

En estos artículos "de viaje", en los titulados "Las fuentes no medicinales de Montjuich", "El Robinsón del puerto" y otros, lo colocaron en las primeras filas de la literatura humorística, que, como tantas otras ramas, estaba amanerada y caída.

Su caudal literario es importante, figurando entre sus muchas obras "L'Illa de la Calma" en que pinta con su peculiar gracia y amorosamente nuestras costumbres y es modelo de observación y originalidad.

Su obra de dramaturgo es de las más notables que el teatro catalán en su renacimiento ha producido. Comenzó este aspecto de su extraordinaria actividad literaria y artística con el monólogo "L'home de l'orga", estrenado en 1890; pero lo que le animó a cultivar la escena fué el éxito de la zarzuela, con música del maestro Morera, "L'alegría que passa", que le estrenó el "Teatre intim", de Adrián Gual, en 1901.

Siguió "Libertad", estrenada en italiano por la Vitaliani antes que en catalán. Jacinto Benavente la tradujo al castellano y la estrenó en el teatro de la Comedia de Madrid.

La lista de sus obras de teatro es copiosa, destacándose entre estas "El Mistic", (cuyos dos últimos actos escribió en Sóller) "La Mare", "El pati blau" y "L'Auca del Sr. Esteve".

Si Rusiñol era extraordinario como pintor, dramaturgo, novelista, cuentista y periodista, mucho más lo fué el hombre.

Su salto de oficinista y futuro fabricante a artista en el sentido más puro y entero de la palabra, revelan su alma. Quien quiera verlo puesto en escena lea "L'alegría que passa", "La mare" y "L'auca del señor Esteve"; parecen a la vez su transformación

y la transformación de Barcelona, en que tanto influjo tuvo. Vivió siempre en bohemio rico y protector de bohemios pobres en Barcelona y en París, a medias, pues las dos ciudades, con su inmensidad, fueron sus hogares. Amaba el lugar donde sentaba sus reales, así fueron pasiones entrañadísimas suya Mallorca y Aranjuez.

Las anécdotas de su vida llenarían columnas en gran número desde su viaje en carro con Casas, su magnífico amigo y notabilísimo dibujante, hasta la venta en serio de duros a cuatro pesetas, sin hallar comprador.

\*\*\*

Rusiñol no cambió de vida cuando los achaques y los años le envejecieron. Se levantaba a las dos o las tres de la tarde y se acostaba casi al amanecer. Después de unas horas con su esposa, la pintora y poetisa Luisa Denis, con su hija María, también excelente artista, y sus nietos, salía a pasear por Barcelona. La primera visita era para la Librería Española, donde tenía tertulia con su propietario, Antonio López, con Vilumara, Alarma y otros escritores y artistas. Luego iba a un bar del paseo de Gracia, donde comenzaba sus aperitivos. Cenaba en su casa, y con su esposa iba a ver las últimas novedades de los teatros, los "cines" y toda clase de espectáculos. Un rato entre bastidores para fumar una pipa, volvía a casa para dejar a su esposa y salía para otro bar del paseo de Gracia, donde le transcurría toda la madrugada con sus amigos Francisco Pujols, José María Planas, Jaime Pahissa, Moragas y otros músicos, críticos, pintores, escritores, hablando de todo y diciendo ocurrencias. Luego, a casa. Se cuenta que su esposa le deseaba un pequeño reuma, un dolor suave en las piernas para tenerle más tiempo en el hogar, y que habiéndoselo manifestado así, contestó Santiago "Saldría con muletas".

Nunca se supo cuando pintaba y escribía como no fuese sorprendiéndole. Sacaba el tiempo robándolo del sueño. Pintaba o escribía si tenía ganas, salvo cuando se aproximaba el tiempo de la exposición anual que hacía desde último de siglo en Barcelona con Casas y Clarassó. Enviaba también a las exposiciones de Madrid y al salón de Otoño de París.

\*\*\*

España acaba de perder uno de sus hombres más interesantes por su preclara inteligencia y su noble cordialidad.

## DISCURSO

pronunciado por D. Antonio Cursach Amorós, Secretario de la Unión de Españoles del Nordeste de Francia, en el banquete celebrado por dicha colectividad en Epinal, el día 4 de Mayo de 1931.

Señor Vicecónsul, señoras y señores:

Entra en las tradiciones de este Secretariado aprovechar la fiesta solemne que a todos nos reúne una vez al año, para llevar a vuestros hidalgos corazones el recuerdo de la significación e importancia que encierra, en una obra de la magnitud de la nuestra, la cooperación y el entusiasmo. Al iniciar y desarrollar la U. E. N. E. F. su diáfana política de protección del español y la defensa del buen nombre de España en el extranjero, ha adquirido una responsabilidad en la que todos tenemos una parte. Está a la vista del que presencie el entusiasmo que reina en este hermoso acto la confianza que concedéis a la J. D. por la leal actuación; pero para abordar la inmensa labor que se yergue ante ella, no basta el sincero asentimiento y el grato aplauso que le habeis otorgado en la Asamblea General que se acaba de celebrar. No, queridos consocios; si la U. E. N. E. F. quiere recorrer el gran camino que se ha abierto ante sí, con un programa vastísimo que ha sido la admiración de todos, se requiere la colaboración eficaz de cada uno de vosotros. Al lado del entusiasmo que hierve en vuestros sentimientos de Españoles, se precisa el ardor y el trabajo continuado y la aportación de vuestra ayuda, no una vez al año, si no cada día del año; para suministrar los medios que se necesitan. Todos por vuestra posición estais en la posibilidad de proporcionar hoy un nuevo socio, mañana un anuncio para "Revi sta Hispánica", los medios, en fin, para que la Sociedad pueda desenvolverse dentro de la magnífica orientación que se ha trazado y en cuyo destino cumplido habeis de encontrar después todas las satisfacciones.

Se justificará en estos momentos en que España abre esplendidamente sus brazos a un hermoso porvenir por la vía del progreso y de la libertad, exponer nuestros anhelos allí donde puedan ser escuchados y entendidos. Queremos un representante de los españoles de Francia en el Parlamento español que sea salvaguarda de los intereses

de todos los que en esta República, hermana de la nuestra, luchamos por el ideal de una España grande y por nuestra subsistencia.

Este es el fin que en último término alentará la Federación de Sociedades Españolas en vías de estructuración, obra en que pone a la U. E. N. E. F. a una altura envidiable y a justo título ufana a la Junta directiva madre del proyecto e instrumento de su realización.

Pero hasta llegar allí, habrá que desplegar no poca actividad y poner todo el esfuerzo en la propaganda constante y ardiente lucha que hay que sostener. No basta ya con la fe y el arrojo de los directivos de la Sociedad; necesitamos vuestra adhesión tangible que no ha de traducirse solo en la hermosa solidaridad de este día si no en la prestación de los medios materiales necesarios, hoy tan parvos como escasos, y desproporcionados con la grandeza de la obra que se ha emprendido.

Puede decirse que hasta ahora todo se ha hecho a expensas de la abnegación y el sacrificio de unos pocos. Y eso no puede ser, porque es injusto. Para actuar, para realizar, hace falta dinero y sin dinero no iremos a ninguna parte, porque hoy nada se consigue por correspondencia si no buscando el contacto y el apoyo personalmente. Hay que ir a París y Madrid, a nuestra embajada y a nuestro Gobierno para ofrecerle nuestra colaboración y solicitar su apoyo en nuestra obra.

A vosotros que viniendo aquí desmentís las censuras y críticas que nos han dirigido algunos, cuyo desvío por todo lo que significa unión, paz y progreso es bien notorio, me congratulo en dirigiros mi fraternal saludo y profundo reconocimiento.

A la representación de España en este acto, mis sinceras gracias por la muestra de estima que nos ofrece con su presencia, y el ruego de transmitir nuestro saludo al Sr. Cónsul, cuyas ocupaciones hanle impedido presidir este acto como todos los años.

He dicho.



LA SEÑORA  
D. ANA COLOM RULLAN  
DE RIPOLL

falleció en esta ciudad de Sóller, el día 13 de Junio de 1931, a la edad de 30 años

Habiendo recibido los Auxilios Espirituales y la Bendición Apostólica

E. P. D.

Sus afligidos esposo, Don José Ripoll Arbona; hijitos María, Juan y Ana María; padre político, Don Juan Ripoll Magraner; tíos y tías; primos, primas y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida. Les ruegan asimismo se sirvan tener el alma de la finada presente en sus oraciones, por lo que les quedan de antemano agradecidos.

Los Ilmos. y Rdmos. señores Arzobispo-Obispo de Mallorca y Obispo de Huesca, se han dignado conceder 100 y 50 días de indulgencia, respectivamente en la forma acostumbrada.

A COBRAR

Retiros obreros

En las oficinas de la CAJA DE PENSIONES PARA LA VEJEZ Y DE AHORROS, Plaza de la Constitución, 19 y 20, se ha recibido la orden de pago del Fondo de Ahorro capitalizado de los obreros inscritos en el Retiro Obrero Obligatorio que a continuación se detallan:

D. Juan Rotger Calafat, del patrono don Vicente Alcover Colom; D.ª Paula Aguiló Piña, del patrono don Juan Marqués Arbona; D. Vicente Torres Ventura, del patrono El Gas S. A.; D. Miguel Oliver Bauzá y Herederos de D. Lucas Coll Oliver, del Ayuntamiento de Sóller.

Dichos titulares pueden presentarse para el cobro en las mencionadas oficinas los días laborables de 9 a 12 y media y de 4 a 8; domingos de 9 a 12.

BANDOS

Por el Sr. Alcalde accidental se han hecho público los siguientes bandos:

Perros

D. Miguel Arbona Colom Alcalde accidental del Ayuntamiento de la ciudad de Sóller.

Al vecindario:

Teniendo conocimiento de que son en gran número los perros (machos y hembras) que vagan, sueltos y sin bozal, por las calles y caminos de este término, y que algunos de ellos han causado perjuicios en distintas fincas, vengo a recordar a los dueños de esta clase de animales algunos de los artículos de las vigentes Ordenanzas Municipales, cuyo exacto cumplimiento ordeno:

Artículo 112. Se prohíbe dejar sueltos, sin bozal o en disposición de causar daños a las personas o en las cosas, a los perros y a toda clase de animales que sean o se reputen dañinos o feroces.

Artículo 113. Los perros alanos, mastines o de presa al transitar por las calles deberán ir sujetos con un cordel o cadena resistentes, de un metro de largo a lo más y sin bozal.

Artículo 114. Los perros deberán llevar constantemente un collar con el nombre del dueño, y los que se encuentren sin este requisito o sin bozal, serán recogidos y llevados al punto que se designe por la Alcaldía, donde permanecerán tres días para que puedan reclamarlos los dueños, a quienes se les entregará previo el pago de la multa correspondiente y manutención del animal. Pasados los tres días sin que sean reclamados dichos perros detenidos, se les dará muerte o se venderán, sin que en uno ni en otro caso tengan derecho los dueños a reclamación alguna.

Prevengo a todos los vecinos que castigaré con todo rigor a los infractores de los artículos anteriormente citados.

Sóller 13 de Junio de 1930.

Miguel ARBONA

Baños

Hago saber:

Que habiendo llegado la estación de baños, de acuerdo con el señor Ayudante de Marina de esta ciudad, he resuelto dictar las siguientes disposiciones:

1.º Se señala para colocar las casetas de baños en este puerto de mar, el sitio que media entre el muelle y la casita instalada cerca del torrente de la Figuera y el que existe en la playa desde la desembocadura del torrente Mayor hasta el Lazareto.

2.º Se señala como zona para bañarse las familias la comprendida entre el Lazareto y el torrente Mayor.

3.º Los que quieran bañar las bestias lo verificarán en el sitio que media entre el torrente Mayor y el lavadero existente frente a la Torre.

4.º En los baños deben observarse las reglas de decencia que la moral impone y las de esta índole y de seguridad que dicte la autoridad local.

5.º Para el establecimiento de casetas, tinglados o establecimientos de baños, es preciso la previa concesión de licencia por la Alcaldía.

6.º Se prohíbe lavar lanas, pieles teñidas y cualesquiera otros objetos que pueden ensuciar el agua, en los sitios destinados a baños, mientras dure la temporada.

7.º Queda también prohibido el baño de perros, caballerías y ganado de cualquier especie en los sitios destinados a personas.

8.º Los niños de ambos sexos, menores de doce años, no podrán bañarse sino a la vista y cuidado de persona mayor interesada que los vigile.

9.º No se permitirá entrar a bañarse a personas dementes o embriagadas.

Los que infringieren estas disposiciones incurrirán en la responsabilidad a que haya lugar.

Sóller 15 de Junio de 1931.

Miguel ARBONA

Sanidad

Al vecindario:

A fin de evitar los peligros que para la salud pública ofrecen las moscas, y atendiendo a que nos encontramos en la época del año más favorable para la reproducción y desarrollo de las mismas, recomiendo a todos los vecinos los siguientes cuidados sanitarios que deberán ser cumplimentados:

1.º Los vendedores de substancias alimenticias las tendrán en vitrinas protegidas con tela metálica o con gasas limpias, imposibilitando siempre el contacto de las moscas con dichos artículos.

2.º La misma precaución se tomará en las cocinas de los restaurantes, casas de comida, obradores de panadería, pastelería y demás sitios donde se elaboran artículos alimenticios; todas las aberturas de dichos locales deberán protegerse con telas metálicas apropiadas para impedir el paso de los insectos.

3.º En los establos, cuadras, vaquerías etc. deberá extremarse la limpieza, estando sus puertas y ventanas protegidas con tela me-

tálica de malla estrecha apropiada para la defensa contra las moscas.

4.º Por todos los vecinos se evitará en absoluto el echar desperdicios alimenticios, basura y escombros de cualquier clase en la calle, cauces de torrente y acequias que puedan facilitar el desarrollo de las moscas.

5.º La basura de las casas particulares deberá tenerse en depósitos de hierro o de lata bien cerrados, cuyos depósitos se pondrán en las aceras de las calles solo momentos antes de pasar el carro destinado a la recogida.

6.º Se procurará con todos los medios la destrucción de las moscas y de sus larvas, usando cuantos procedimientos sean adecuados.

7.º Queda prohibida la formación de estercoleros en el casco de esta población. En los depósitos de estiércol de cuadras, establos etc. deberán tomarse las precauciones necesarias para impedir en ellos el desarrollo de larvas.

8.º Cualquier infracción de lo dispuesto en el presente bando, será rigurosamente castigado.

Se advierte que los vecinos que denuncien a los infractores de cualquiera de las disposiciones anteriormente citadas serán premiados con el cincuenta por ciento de la multa correspondiente.

Lo que se publica para general conocimiento y exacto cumplimiento.

Sóller 16 de Junio de 1931.

Miguel ARBONA

Registro Civil

NACIMIENTOS

Junio, día 10.—Juan Garau Bauzá, hijo de Juan y Bárbara, M.ª 52, n.º 290.

Día 12.—Francisca Palmer Moragues, hija de Miguel y Catalina, calle Castañer, n.º 4.

Día 13.—Antonia Cifre Deselans, hija de Miguel y Francisca, M.ª 54, n.º 480.

Día 13.—Catalina Poquet Oliver, hija de Pedro y María, M.ª 44, n.º 122.

Día 14.—Francisca Oliver Sacarés, hija de Antonio y Antonia, calle del Mar, número, 10.

Día 15.—María del Carmen Reynés Casasnovas, hija de Bartolomé y Antonia, Mallorca, n.º 9.

DEFUNCIONES

Junio, día 13.—Ana Colom Rullán, 30 años, casada, Luna 128.

Día 14.—José Marí Vich, 10 meses, Viento, 13.

Día 14.—Vicente Orbay Ribas, 5 años M.ª 72, n.º 97.

Día 15.—Gaspard Campana Coll, 48 años, casado, Catalina y Francisca Casasnovas, n.º 1.

Día 15.—Esperanza Orbay Ribas, 9 años, M.ª 72, n.º 97.

Crónica Deportiva

PARA MAÑANA

A beneficio de la familia intoxicada

C. D. Arrabal (campeón de 2.ª categoría) y Sóller F. B.

Para aliviar en algo la terrible desgracia de la familia que a visto morir a dos de sus hijos víctimas de una intoxicación, la Sociedad Deportiva Sollerense ha organizado un extraordinario partido de fútbol cuyo beneficio será entregado a la mencionada familia.

El club sollerense para que este encuentro tenga los mayores atractivos ha contratado el potente equipo titular del «C. D. Arrabal» de Palma, que acaba de obtener el título de campeón de segunda categoría ordinaria, en lucha con los equipos del «Consell», «Liberdad», «Mediterráneo», «Recreativo», «Buñola» etc. sin haber perdido ningún encuentro, obteniendo un brillante éxito, bastando hacer constar solamente que en todo dicho campeonato solo le han sido marcados cuatro goals.

El «Arrabal», es actualmente uno de los más potentes teams de la segunda categoría que puede codarse dignamente con los de la serie preferente. Su partido con los sollerenses contra los cuales se enfrenta por primera vez, habrá de resultar sumamente interesante y puede dar lugar a un partido reñidísimo y emocionante, pues ambos bandos para demostrar su superioridad tienen sumo interés en adjudicarse la victoria.

El «Sóller» percatado de la gran importancia de este partido alineará su once integrado por sus mejores elementos anunciando el siguiente equipo:

Galmés—Socias, Reus—Tomás, Rosselló, Darder—Castañer, Serra, Mateu, Suau, Arcas.

Es de esperar que el público asistirá al-

campo del «Sóller» en gran número, además de serle dable presencia verdaderamente interesante con asistencia a socorrer a la desgracia a cuyo beneficio se juega el partido. El match empezará a las 5 y 15.

La final del campeonato de España

Mañana se juega en Madrid, la final del campeonato de España de equipos finalistas «Athlético de Bilbao» y «Real Madrid» de Sevilla.

UN ANTIGUO GUARDIA

Del Puerto de Sóller

De las obras del Puerto

La semana pasada llegó a este puerto el remolcador «Río Turia» y la goleta «Piedad».

El viernes de la misma semana el dragado del Puerto que se ha ido practicando los demás días.

Fondearon en este Puerto de Sóller «Calamayor» y la goleta «Piedad» para el transporte de cemento para Puertos y Puertos.

Llegadas

Llegaron de Alemania la desgraciada D.ª María Arbona e hijos, que comercialmente en Nuremberg.

De Montbeliard llegó la boza de D.ª Magdalena Arbona.

PRUEBAS SON AMORES

PAGUESE AL BENEFICIARIO de la póliza número 23.840 LA EQUITATIVA PESETAS 22.000 es lo que disponia no ha mucho LA EQUITATIVA desgraciado del conocido accidente automovilista de Ibiza.

El día 16 de Diciembre un señor en plena posesión de sus bienes, hizo un seguro de PESETAS 22.000 a su hogar la tranquilidad absoluta, la protección garantida. Medite el hecho de automóvil realizado haciendo el viaje de Sta. Eulalia a Ibiza el fatal accidente de automóvil ocasionó la muerte del asegurado. ¿Podía imaginarse triste destino? No.

Desapareciendo la cabeza de familia puede crear una agustiosa situación, siendo tan fácil como es, una simple previsión! Piénselo Vd. bien a su hogar la tranquilidad absoluta, la protección garantida. Medite el hecho aleccionado y verá la única tabla de salvación en el SEGURO LA EQUITATIVA (Fundación Rosillo).

Consulte sobre otros ramos de seguro al Sub-Inspector de la Compañía Soller: Ramón Rullán, Calle de la República, n.º 11 (antes Príncipe) quien le dará sobre los detalles que Vd. desee.

# NARANJAS Y MANDARINAS FRUTAS Y LEGUMBRES PIMERICIAS

## F. MAYOL & FRÈRES BOUFARIK---Alger

### Especialidad actual en TOMATES REDONDAS

Antes de pasar sus pedidos, consulten a su casa

**DIRECCIÓN TELEGRÁFICA**

- MAYOL. : Boufarik
- MAYOL. : Zeralda
- MAYOL. : Birkadem
- MAYOL. : Fort de L'Eau
- MAYOL. : St. Chamond
- MAYOL. : Chavanay
- MAYOL. : Cavailon
- ORANGERIES. : Marseille

**TELEFONOS**

- BOUFARIK 1 - 11
- ZERALDA 0 - 06
- BIRKADEM 0 - 82
- FORT DE L'EAU 0 - 39
- ST. CHAMOND 2 - 65
- CHAVANAY 0 - 13
- CAVAILLON 1 - 48
- MARSEILLE 87 - 54

Diariamente Correosrápidos de ALGER para MARSELLA en un día de travesía.

### En el Ayuntamiento

Sesión del día 16 de Junio de 1931

A las nueve horas y quince minutos reúne-se el Ayuntamiento. Preside el Alcalde accidental D. Miguel Arbona, y asisten los señores D. José M. Puig y D. José Forteza, y los concejales D. Eugenio Losada, D. Salvador Frontera, D. Francisco Forteza, D. José Serra, D. Antonio Colom, D. Miguel Colom, D. Ramón Pastor, D. Pedro Rullán, D. Pedro Coll y D. Juan Casasnovas.

Nuevamente, asiste numerosísimo público que llena por completo el salón.

El acto resulta movido, abundando los debates. El cronista se ceñirá en la reseña, recogiendo exclusivamente los acuerdos y cuando pueda tener algún interés público.

Léese el acta de la sesión anterior.

D. José Serra se lamenta de que en acta no se recojan todas sus manifestaciones y que las que constan no sean fiel reflejo de la verdad.

El Sr. Secretario contesta que, en acta constan los acuerdos que se toman, y que si algún concejal desea figuren en la misma sus manifestaciones debe indicarlo, dic-hando así.

Continúa algo más la discusión, y al final se aprueba el acta.

Quedan aprobadas las cuentas presentadas por el capataz de la brigada municipal de limpieza, las cuales ascienden a la suma de mil 900'60 ptas., cuyas cuentas en la sesión anterior habían quedado sobre la mesa.

D. Juan Casasnovas, propone, y así se acuerda, que en vez de presentarse la relación de facturas cada quince días, se haga cada semana.

Se acuerda satisfacer:

A D. Juan Forteza Rey, 139'05 ptas. por gastos de correo y para reintegro de documentos.—A la sociedad «El Gas», 1.075'99 ptas. por la energía eléctrica suministrada para alumbrado público y 93'72 por la servidumbre de alumbrado y fuerza motriz de las diversas dependencias municipales; 49'21 ptas. por premio de cobranza sobre el impuesto municipal y 31'40 ptas. por el cambio de facturas ordinarias en guías.—Al Tribunal Tutelar para niños, 23'25 ptas. por las estancias ocupadas en el reformatorio Escuela de Nazareth por menores de esta ciudad.

Se concede autorización:

A D. José Estades Castañer, para colocar unas barras de hierro y regilla, en una finca de su propiedad lindante con el camino de «La Figuera», en el punto denominado «S'Abeurada».

A D. Pedro Juan Pastor Pons, como mandatario de D. Rosa Pons Coll, para enladrillar el zaguán de la casa n.º 10 de la calle de San Jaime.

Queda expuesta al público, a efectos de reclamación, por espacio de 10 días, una solicitud para instalar un motor bomba en la casa n.º 1 de la calle del Mar, propiedad de don Ramón Escalas.

Vistos los oportunos informes favorables emitidos por la Comisión de Obras, se acuerda conceder permiso:

A D. Antonio Colom Casasnovas, para construir un muro con un portillo en una finca lindante con la calle de la Trinidad.

A D. José Morell Colom, como mandatario de D. Miguel Serra Pastor para construir una casa en la calle de Serra en la parte que forma esquina con la de Palou.

A D. Antonio Colom Casasnovas, como mandatario de D. Cristóbal Colom para construir una cochera en un solar lindante con el camino de Biniaraix.

Y a D.ª María Pastor Arbona, para verificar algunos obras en la casa n.º 13 de la calle de Cristóbal Pizá.

Se da cuenta de una instancia que firma D. Antonio Mayol Simonet, pidiendo tres meses de licencia para reponer su salud atacada de una miocarditis crónica.

D. Miguel y D. Antonio Colom, lamentan que el estado de salud del Sr. Mayol, prive al Ayuntamiento de la presidencia de tan apreciado ciudadano, añadiendo el Sr. Colom (D. Antonio), que su presencia al frente de la Alcaldía era un bien y significaba un adelanto para Sóller.

El Sr. Serra se suma a dichas manifestaciones, añadiendo que el espíritu que animaba al Sr. Mayol es el mismo que concurre en la persona del actual alcalde.

Se acuerda ratificar el acuerdo de la aceptación del donativo hecho por el Sr. Bisbal para construir unos edificios-escuela en el barrio de «Ses Marjades», y comunicarlo de oficio al donante a fin de que haga efectivo el pago del segundo plazo de su donativo.

Resultando que de la Liquidación practicada por la Delegación de Hacienda de esta Provincia, a tenor de dicho donativo, corres-

ponde satisfacer a este Ayuntamiento la suma de 12.000 ptas. se acuerda facultar al Sr. Secretario para que haga las oportunas gestiones a fin de conseguir de los poderes públicos se condone o reduzca el pago de los citados derechos.

El Ayuntamiento acuerda ratificar el nombramiento del guardia diurno Sr. Coll y del nocturno Sr. Oliver, aunque manteniendo su carácter interino, debiendo cesar en su cargo el día 30 de septiembre, en cuya fecha se procederá a su provisión mediante un concurso cuyas bases se publicarán oportunamente.

El Sr. Lozada se interesa para que ocupe el puesto de guardia nocturno un guardia diurno que hace tiempo lo tiene solicitado, contestándosele que se tendrá en cuenta dicha circunstancia en la redacción de las bases para el concurso.

Con el voto en contra de D. Juan Casasnovas, se acuerda proceder al pago del segundo plazo de la cantidad convenida con don Juan Magraner Oliver como arreglo de un pleito seguido por dicho señor contra el Ayuntamiento. Se acuerda el pago sin perjuicio de lo que pudiera resultar de la revisión de dicho acuerdo que se dispone practicar.

A propuesta del Sr. Casasnovas se acuerda proceder a la revisión del acuerdo de cesión del edificio Convento a los PP. de los Sagrados Corazones.

Por la revisión de dichos acuerdos y cuantos más estime este Ayuntamiento, se nombra una Comisión integrada por los mismos concejales que forman la Comisión de Hacienda.

Seguidamente se pasa a ruegos y preguntas:

El Sr. Serra propone, y así se acuerda, hacer constar en acta el sentimiento de la Corporación por el fallecimiento del insigne artista y gran amigo de Mallorca D. Santiago Rusiñol, y telegrafiar dando cuenta del acuerdo y enviando el pésame, a los Ayuntamientos de Barcelona y Sitges, y a su señora viuda.

El Sr. Lozada propone que para llenar el vacío que ofrece en la sala capitular el espacio de pared que ocupó antes del 14 de Abril el retrato del ex-Rey, se coloque un busto o una lintipia, simbolizando a la república.

D. Pedro Coll dice que ya que se habla de llenar vacíos, propone sean retirados y colocados en otro lugar algunos de los cuadros expuestos en la sala capitular.

Esta proposición promueve una gran discusión, abogando en contra los Sres. Lozada,

Colom (D. Miguel), Colom (D. Antonio), Serra y de una manera enérgica y valiente el Sr. Puig.

Puesta a votación la propuesta del Sr. Coll votan a su favor el proponente y el Sr. Casasnovas, y en contra todos los demás ediles quedando por tanto desestimada.

A propuesta del Sr. Coll se acuerda rogar a la Diputación Provincial que ésta se dirija a las asociaciones culturales y fuerzas vivas de la provincia, para celebrar una Asamblea y estudiar los estatutos que los diputados deben llevar a Madrid para conseguir la autonomía de Baleares.

A propuesta del Sr. Serra, se acuerda dar oficialmente las gracias a la Empresa del Cine Nuevo por la función que proyecta celebrar cediendo el producto íntegro de la taquilla a la Casa Hospicio.

El Sr. Serra denuncia unas obras verificadas en la calle de la Luna, en las cuales no se sujetaron a la alineación debida, y que el Vigilante de obras públicas suspendió. Se lamenta y protesta de que se repitan con tanta frecuencia estas faltas, y hace públicas unas anomalías que, relacionadas con el mismo asunto, le han denunciado, aunque él no puede creer sean ciertas.

Le contesta el Sr. Colom (D. Miguel) promoviendo un nuevo debate.

El Sr. Secretario contesta al Sr. Serra, y entre otras cosas le dice que bien pudiera haber presentado la denuncia de las obras que se verifican en la calle de la Luna, antes de celebrarse la sesión, y así se hubiera podido tomar acuerdo no teniendo ahora que esperar hasta la próxima reunión.

El Sr. Serra pide aclaraciones, y el Sr. Secretario contesta que al pasar a ruegos y preguntas no se puede tomar acuerdo alguno hasta la sesión siguiente.

El Sr. Serra le pide como es que se ha podido tomar el acuerdo referente a la defunción del Sr. Rusiñol, y el Sr. Secretario le contesta que se ha tomado el acuerdo por tratarse de un asunto de escasa importancia.

El Sr. Serra: Pero ¿se puede tomar legalmente dicho acuerdo, o no?

El Sr. Secretario: No.

El Sr. Serra: Pues aquí no tiene que hacerse nada contra la ley, y por tanto retiro cuantas proposiciones he hecho.

Iguales manifestaciones hace el Sr. Coll.

El Sr. Rullán, (que había pedido la palabra) dice que en vista de ello desiste de hacer una proposición que ya presentaría por escrito en otra sesión.

Y se levanta la sesión. Son las once horas.

### Noticias de la Cruz Roja

#### Consultorio médico

Durante el pasado mes de Mayo, en nuestro consultorio se han prestado las siguientes visitas de beneficencia:

El Dr. Fuster ha prestado 3 visitas gratis y 1 de media paga.

El Dr. Vanrell ha prestado 1 visita gratis y 1 de media paga.

El Dr. Peñaranda ha prestado dos visitas gratis y 1 de media paga.

#### Dispensario

Los medicamentos facilitados a familias pobres durante el pasado mes de Mayo son como sigue:

Un pote lactomante	5 ptas.
> frasco Suefuroyen	5 >
Comprimidos «Calesieu»	5 >
Un frasco carne vegetal	3 >
<b>Total</b>	<b>18 ptas.</b>

Los vecinos atendidos son los siguientes:

Día 29 de Abril.—Fue asistido por el ciclista M. Coll, Francisco Barceló Mandrín, de 50 años.—Igualmente fue asistido Ernesto Ortega, de una cuchillada en la mano izquierda y Antonio Miró de una contusión en la mano derecha.

Día 27 de Mayo.—Fue internado por accidente sufrido en las obras del Puerto José Segura Hernández, de 21 años, soltero, natural de Murcia, domiciliado en C'an Pavet.

Fue asistido por el médico D. Mariano Rovira, el niño Pedro Estades, de 7 años de una herida ocasionada por una pedrada. Siguió siendo curado durante seis días.

Día 31.—Por el mismo Sr. Rovira, y ayudado por la señora D.ª Isabel M.ª Sampol, fue curado Rafael Florit, de Santa María, jornalero, avecinado en Sóller, el cual presentaba diversas heridas todas ellas de consideración.—También fue curado el camillero Juan Obrador de varias heridas en su mano derecha, las cuales habían sufrido infección. Lo atendieron las señoras Sampol y Borrás.

Desde el día 17 de Abril hasta el día 31 de Mayo, la Sra. Borrás a las órdenes del médico D. Miguel Colom, ha curado a domicilio a D.ª Margarita Pons. El total de curas comprendido entre ambas fechas asciende a 88.



Para el lunes día 29 de Junio: Festividad de San Pedro

# GRAN VERBENA

que tendrá lugar en el

## RESTAURANT MARISOL

amenizada por la renombrada orquestina

## THE BLACK CAT

### Notas de Sociedad

#### LLEGADAS

De Madrid, donde marchó para resolver asuntos de la Compañía del Ferrocarril, regresó el Director Gerente de la misma don Jerónimo Estades Llabrés, viniendo contentísimo de los resultados obtenidos en su viaje.

Se encuentra en ésta nuestro dilecto amigo D. José Ripoll Magraner, de Marsella.

Llegaron, domingo, nuestro amigo D. José Ripoll Casals, acompañando a su señora madre D.ª Ignacia Casals Colomer, procedente de Marsella.

Procedentes de Alcira llegaron el martes, nuestro respetable amigo D. Bartolomé Ozonas Deyá, su virtuosa señora D.ª María Joy Marqués, sus encantadoras hijas Srta. María y Antoñita e hijo Srto. Miguel.

También llegó en su compañía la bondadosa y amable anciana D.ª Catalina Marqués, Vda. de Joy, y madre política del señor Ozonas.

De la misma ciudad levantina, llegó la señora D.ª María Riutort, acompañada de sus nietos Srta. María, D. Antonio, D. Jaime, Pedrito y Pepito Arbona.

De Boufarik, donde sus apreciables hijos poseen importantísimo centro de expedición de frutos y legumbres que gira bajo la firma de "F. Mayol & Frères" llegaron esta semana, nuestros bondadosos amigos los esposos D. Miguel Vicens Escalas y D.ª Magdalena Castañer Bauzá.

Desde hace días se encuentra entre nosotros el joven y experto contable de la casa "Valcaneras y Colom", nuestro estimado amigo D. Francisco Bauzá Colom.

De Alcira llegó estos días nuestro digno amigo D. Jaime Valcaneras, socio de la importante casa, "Valcaneras y Colom".

De Besançon, donde reside su señor hermano, llegaron los distinguidos esposos don Antonio Bennassar y D.ª Francisca Cifre.

Ha llegado de Carcagente la amable señora D.ª Antonia Castañer, de Magraner, junto con su adorable hijito Pedro.

De Madrid llegó el martes nuestro querido amigo el oficial de la Intervención de fondos de este municipio D. Juan Vallcaneras Vidal.

Tuvimos el placer de estrechar la mano a nuestro estimado colaborador y particular amigo nuestro D. Rafael Alberti Arbona que procedente de Villarreal, llega acompañado de su simpática señora esposa doña María Reynés Mayol.

También llegó de Villarreal, la piadosa señora D.ª Magdalena Alberti Arbona, viuda de Cardell, y su bellísima hijita Margarita.

A su llegada de París y Perpignan, saludamos a nuestro respetable amigo D. Florencio Cortés Enseñat, que viene a pasar breves días junto a sus apreciados padres.

Acompañado de su esposa D.ª Juana Bernat, llegó de Burdeos nuestro buen amigo D. Miguel Bernat Ozonas.

Para pasar algunos días en su valle natal llegó nuestro buen amigo el comerciante establecido en Le Mans (Francia) D. Bernardo Arbona Colom.

Acompañado de su esposa llegó de Carcagente D. Gayetano Pomar.

De Choisy-le-Roy del departamento francés del Seine, llegaron anteayer la señora D.ª María Mitó con sus encantadores hijos Gaty y Pepito, y la señora D.ª Ana Mitó con su adorable, hijo Jaimito.

#### SALIDAS

Salió para Marsella el joven D. Jaime Seguí Mayol.

Marchó a Valencia nuestro dilecto amigo el concejal D. José Aguiló Pomar acompañando a sus jóvenes y simpáticos hijos

Marcharon para Montpellier (Francia) los esposos D. Mateo Barceló y doña Silvia Calonge.

Regresaron a Mulhouse, nuestro querido amigo el ex-concejal D. Juan Frontera acompañado de su distinguida familia. Han pasado corta temporada en el caserío de Biniaraiç.

Ayer marchó a Moulins, el comerciante D. Juan Pons.

Deseamosles que su estancia en el punto donde se dirigen les sea grata.

#### BODAS

El domingo, día 14 del actual, uniéronse matrimonialmente el joven mecánico D. Antonio Bibiloni Bibiloni, con la bondadosa señorita Ana Rosselló Bisbal.

La boda se celebró en la Capilla del Santo Cristo de la iglesia del Convento. Fueron testigos: D. Alfonso Bisbal Salas y D. Saturnino Calvo Coll.

Finalizada la religiosa ceremonia, la nueva pareja, a la cual deseamos mucha dicha en su nuevo estado, salió para Palma, donde fijará su residencia.

#### NECROLÓGICAS

##### D. Antonio Pastor Marqués

El día 14 de los corrientes, falleció en Palma, a la edad de 72 años, el distinguido propietario y comerciante D. Antonio Pastor Marqués.

Bajó al sepulcro confortado con los Santos Sacramentos. Su muerte fué muy sentida en la Capital, donde residía, y en Sóller donde contaba con antiguos y numerosos amigos.

El finado fué muy trabajador, dando pruebas de su actividad e inteligencia comercial en Méjico y también en Barcelona y en Palma.

De carácter simpático y amable, hizo apreciar de cuantos le conocían, granjeándole también muchas amistades su temperamento servicial.

El acto de la conducción del cadáver desde la casa mortuoria, sita en Palma, a la estación del Ferrocarril de Sóller, fué una elocuente demostración de duelo, asistiendo la Rda. Comunidad de la parroquia de la Santísima Trinidad de la que era filigrés. Dicho traslado tuvo lugar el lunes por la tarde acudiendo a la estación de Sóller, numeroso público. El fúnebre cortejo se organizó de la siguiente forma: numerosos amigos y conocidos con sendos cirios y blandones; el Clero parroquial con Cruz alzada y la música de Capilla que alternó con aquel en el canto del Miserere.

El día siguiente, en la parroquia, tuvo lugar solemne funeral, al cual asistió de nuevo gran concurrencia, siendo objeto su familia de elocuentes pruebas de afecto y adhesión a su dolor.

Descanse en paz el fallecido, y reciban sus apenados familiares la más pura expresión de nuestra sentida condolencia.

# VALCANERAS Y COLOM

## Sucesores de JUAN VALCANERAS

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

= COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =

Teléfono núm. 141.

Telégramas: CREMAT = Alcira.

### ALCIRA

(VALENCIA. - ESPAÑA)

#### D.ª Ana Colom Rullán

El sábado pasado, una noticia tristísima vino a conmovier hasta lo mas hondo, los corazones de los vecinos de esta ciudad.

Nuestro querido amigo D. José Ripoll Arbona, se dirigía a Palma en un auto de su propiedad acompañado de su bondadosa señora esposa D.ª Ana Colom Rullán, con el fin de esperar a unos tíos suyos que procedentes de Marsella debían llegar en un vapor de la Compañía Tonache.

El viaje se deslizaba normalmente, pero al llegar a las inmediaciones de la carretera que conduce al Preventorio de Caubet, se produjo una chispa en el capó del coche la cual debió de impresionar tan fuertemente a la señora Colom, que esta, no obstante ir colocada al lado de su marido que guiaba el vehículo, y sin que el pudiera impedirlo, abrió la portezuela y se cayó o precipitó fuera, cayendo en medio de la carretera.

El accidente fué debido según se nos ha informado, a que una acéitera que el automóvil llevaba junto al motor, a causa de los baches del camino saltó sobre el bloque y haciendo contacto con algún cable originó la chispa mencionada.

La desgraciada señora quedó inerte en el suelo, siendo recogida por su señor esposo y trasladada a Buñola, donde el médico le apreció lesiones de tal consideración que creyó necesaria una inminente intervención quirúrgica.

Fué trasladada inmediatamente a Sóller, viniendo también los doctores Peñaranda quienes ya no pudieron practicarle la operación, por faltarle en el momento que la iban a comenzar.

La noticia del fallecimiento produjo en esta ciudad gran consternación, circulando con gran rapidez entre sus numerosos amistades.

Las circunstancias del fallecimiento de la señora Colom, lo hacen doblemente sensible; y razón de sobra tiene su atribulado esposo y familia, para mostrarse atrozmente desconsolados ante la pronta y trágica muerte de un ser tan querido.

La señora Colom era de caracter bondadoso y de exquisito y afable trato; poseía un cúmulo de virtudes sociales y religiosas, que la hacían altamente simpática. De ahí, que su muerte produjera tan honda impresión en todo el vecindario.

El domingo, por la tarde, tuvo lugar la conducción de su cadáver al cementerio. Asistió la Rda. Comunidad con cruz alzada, la música de capilla, y un numeroso cortejo de hombres llevando sendos blandones o cirios. Puede decirse que lo más distinguido de la sociedad sollerense acudió a dar el pésame a la afligida familia de la difunta.

Al día siguiente, en la iglesia parroquial, se celebró suntuoso funeral en sufragio del alma de la señora Colom, que constituyó una verdadera manifestación de duelo.

¡Descanse en paz la finada! y reciban nuestro sentido pésame sus atribulados esposos, D. José Ripoll Arbona; hijitos María, Juan y Ana María, padre político, D. Juan Ripoll Magraner y demás parientes a la par que elevamos nuestras preces al Señor en súplica que se digne acoger en la mansión de los justos el alma de la finada y derrame sobre sus apenados deudos el bálsamo de la resignación cristiana.

Bautista.—A las seis y media, ejercicio del Corazón de Jesús. A las nueve y media Horas menores, y la misa mayor con sermón por el Rdo. D. Jerónimo Pons, vicario.

Sábado, día 27.—A las diez, vigilia del turno Cor Jesu.

En la iglesia de la Visitación Domingo, día 21.—Fiesta de los Sagrados Corazones de Jesús y de María. Concluyen las Cuarenta Horas que los Misioneros y Asociados de los Sagrados Corazones dedican a sus Excelsos Titulares. Habrá Misas rezadas a las 6, a las 7 y a las 8.

En la Misa de 7 Comunión general con plática y cánticos. A las diez Misa mayor que celebrará el Rdo. D. Rafael Sitjar, Cura Arcipreste, predicando el Rdo. D. Antonio Pou, Maestro de Ceremonias de la Catedral de interpretará una bella partitura de Orreste Ravanello. — Por la tarde, a las cinco y media, rosario, sermón por el mentado orador, corona de oro, procesión claustral, Te-Deum y reserva de S. D. M.

Lunes, día 22.—En la Misa primera y en la función de la noche: se continuará la serie de pláticas en preparación al jubileo del Sagrado Corazón.

Viernes, día 26.—En la función de la noche se dará comienzo al triduo de la Buena Prensa.

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias

Domingo, 21.— A las siete y media, Misa de Comunión para los inscritos a la Guardia de Honor. La Misa y comunión se ofrecerá en sufragio de la difunta D.ª Ana Colom y Rullán; por la tarde, a las cinco continuación del ejercicio del Mes del Sgdo. Corazón de Jesús, con manifiesto.

Jueves, 25.—A las seis y media, durante la misa conventual, se practicará el ejercicio propio del día consagrado al Divino Niño Jesús de Praga.

#### Noticias Religiosas

Durante la presente semana ha venido celebrándose con gran concurrencia de fieles en la iglesia parroquial, el Novenario del Sagrado Corazón que predica el elocuente orador sagrado P. Rincón.

Mañana noche concluirá el Novenario, y en el próximo número publicaremos completa información del mismo.

### CULTOS RELIGIOSOS

#### En la iglesia parroquial

Domingo, día 21.—A las seis y media el Novenario del Corazón de Jesús con sermón. A las nueve y media, Dominica del Santísimo Sacramento, a intención de la familia de Ca'n Prom; Horas menores, y la misa mayor con sermón por el Rdo. P. Rincón.—Por la tarde, a las tres, explicación del Catecismo. A las cuatro, Vísperas y Completas. A las seis, reunión de Celadoras del Apostolado de la Oración. A las ocho, conclusión del Novenario del Corazón de Jesús, con sermón por el referido orador.

Martes, día 23.—Al anochecer completas en preparación de la fiesta de San Juan Bautista.

Miércoles, día 24.—Fiesta de San Juan

## EXPORTACIÓN DE FRUTAS DE LA REGION VALENCIANA

# JOSÉ MAGRANER

(Sucesor de Bernat, Magraner, Colom)

### ESPECIALIDAD EN NARANJAS MANDARINAS Y LIMONES

Calle Cardenal Sancho, 16. - CARCAGENTE (Valencia)

TELEGRAMAS: MAGRANER

# RABASA -- ELIAS

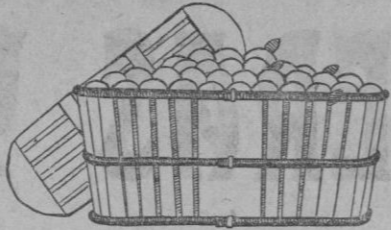
## EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

Telegramas RABELIAS -- Telefono núm. 35

# ALCIRA

# F. PONS

Comercio al por mayor de frutas  
SÓLLER (MALLORCA)  
PATENTE N.º 811



CAMINO DE FORMALUTX, 171

TELÉFONO, 27

Telegramas: F. PONS - SOLLER

## DEPARTAMENTO DE MADERAS

Suministros industriales y para la construcción de BILLOTS, Modelo F. P., de gran solidez, con armadura de aros de castaño especial, completamente refinada, higiénicos para toda clase de frutas y cuyos precios son los siguientes.

BILLOTS, dimensiones 12 kilos a Ptas. 125 el cien	BILLOTS, dimensiones 32 kilos a Ptas. 250 el cien
Id. id. 22 id a Ptas. 170 el cien	Id. id. 40 id. a Ptas. 300 el cien
Id. id. 25 id. a Ptas. 190 el cien	Hay existencia en todos los tamaños.

Pidan detalles y ofertas al fabricante FRANCISCO PONS

Usando con constancia  
**Petróleo Gal**  
evitará que al peinarse  
se le caiga el pelo.

Frasco grande 4,50  
Frasco pequeño 2,50

**Sesorhelo's Inks**  
(TINTES PER A ESCRIURER)

De venta, en los establecimientos de objetos de escritorio

LA VOZ DE SOLLER en la Argentine  
Representante General:  
FRANCISCO V. VAZQUEZ  
Redacción y Administración: General  
César Díaz 5468  
BUENOS AIRES

### Vida abreviada

DE  
**Sta. Catalina Tomassa**

per  
**Antoni María Alcover**

Prévere  
PREU: 1'50

En venta a sa Libreria d'En Salvador  
Calatayud, Lluna, 27.

### ¿CALLOS?

Usando sólo tres días el patentado

## UNGUENTO MÁGICO

Desaparecen totalmente callos y durezas, ojos de gallo, verrugas y juanetes.

Hay muchas imitaciones ineficaces. Exigid

### Ungüento mágico

Farmacias y Droguerías, 1'60. Por correo 2 ptas

### Farmacia Puerto

P. de S. Ildefonso, 5. = MADRID

**GOTAS DIVINAS**  
4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 u 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Pídase en Perfumerías y Droguerías.  
Perfumería ICART - Barcelona  
Nombre y dibujo patentados

perfumese con  
**MADERAS DE ORIENTE**  
Dejará en cuanto la rodee la firma encantadora de su personalidad

# VISITE

la Exposición de toda clase de

## APARATOS DE GAS

que la Sociedad Anónima

### "EL GAS"

acaba de abrir al público

#### BUEN AÑO NUM. 4

FABRICA DE ESENCIAS Y JABONES  
**J. THOMAS** (Sucesor de Creus)  
AVENIDA CONDE DE SALIENT, 58-40. - P. ALM A

Esencias para perfumes y licores. — Especialidad en bouquets para vinos  
Fabricación esmerada en jabones finos y en pasta para tocador  
Especialidad en JABONES para LAVAR ROPA marcas  
**MOLINO y BELLVER**  
EXIJA SIEMPRE LOS PRODUCTOS DE ESTA CASA

## HOTEL FALCON

Barcelona  
Plaza del Teatro y Rambia

El hotel preferido por las familias de Sóller

Aguas corrientes y teléfono en todas las habitaciones

PRECIOS MÓDICOS

## LES DELICIEUX FRUITS DE VALENCE

COMISSION EXPORTATION

### VIUDA DE MIGUEL ESTADES

(MAISON FONDEE PAR MIGUEL ESTADES EN 1898)  
**SIERGE SOCIAL:**  
CARGAGENTE (VALENCIA) \* AMALIA BOSARTE, 10  
Télégrammes: ESTADES. Code A B C 6me édition et particulière

SUCCURSALE OLIVA (VALENCIA):  
Avenida Alfonso XIII  
Oranges & mandarines. - Spécialité en arachides blanches 3-4 grains  
Télégrammes: ESTADES

SUCCURSALE VILLARREAL (CASTELLÓN)  
Morera, 12  
Fruits fruits & secs. - Spécialité en figues sèche.  
Télégrammes: ESTADES

## VENTA VINO

Cosecha propia  
FINCA CA'N GABRIEL

Para el domingo, día 14  
**Farmacia de turno**  
José Serra. — Calle de Serra.  
**Estancos de turno**  
Estanco de la P. Constitución  
Estanco de la calle de la Luna

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo tiempo del año

# FRANCISCO PONS - SOLLER (MALLORCA)

Telegramas: F. PONS      Teléfono 27      Marca registrada

# VDA. DE PEDRO CARDELL

Primo de Rivera, 45

## VILLARREAL DE LA PLANA-CASTELLÓN

EXPORTACIÓN DE TODA CLASE DE FRUTAS FRESCAS Y SECAS : : ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS POR VAGONES COMPLETOS

Telegramas: CARDELL-VILLARREAL

TELEFONO N.º 5

## ¡Rida Vd.!!

en los buenos establecimientos de drogas, perfumerías y mercerías, la finísima AGUA de COLONIA FLO-RIDA de SAN ANTONIO de PA-DUA, —tendrá un buen producto en casa y hará una buena obra en pró del desvalido, ya que parte de los beneficios en su venta, van destinados para Obras Antonianas, y para El Pan de los Pobres, participando también de ellos «La Unión Misional Franciscana».

Concesionario exclusivo para la venta en España y Ultramar, Adolfo Iglesias. — Sacristías, n.º 7, pral. — BARCELONA.

# CASA MIGUEL MARTORELL

FUNDADA EN 1904

## JUAN REYNÉS SOBRINO

SUCESOR

Comisión exportación de: Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7—CARCAGENTE (Valencia)

Telegramas: REYNÉS-CARCAGENTE

## SEÑORA, del leve catarro a la grave afección pulmonar solo hay un paso

Vele Vd. porque los inevitables catarros invernales de los suyos no progresen.

Una taza bien caliente de la Cura N.º 15 del ABATE HAMON, verdadero bálsamo de las vías respiratorias, tomada a tiempo corta la infección en sus comienzos.

Miles de familias se ven libres todos los inviernos de contrariedades y penas porque tienen siempre en casa una caja de la Cura N.º 15 del ABATE HAMON. Combate eficazmente la inflamación de las vías respiratorias, corta la tos y normaliza la respiración. No ensucia el estómago.

La Cura N.º 15 del ABATE HAMON cura con seguridad y rapidez los CATARROS, BRONQUITIS, ASMA y todas las afecciones de las vías respiratorias.

### BALSAMO DE LOS PULMONES

Para los catarros que con tanta frecuencia atacan esta región no he encontrado un bálsamo como éste.—D. F. C. R., Fuerteventura, La Oliva, Canarias.

## CURA VEGETAL N.º 15 DEL ABATE HAMON

UN INTERESANTE LIBRO que demuestra la eficacia de la Medicina Vegetal. PÍDALO CON ESTE CUPÓN.

Sr. Director de Laboratorios Botánicos, Ronda Universidad, 6, Barcelona; o Peligros, 9, Madrid. Sirvase mandarme el libro del Dr. SABIN.

Nombre \_\_\_\_\_  
Calle \_\_\_\_\_  
Ciudad \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_



### LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON

Maravilloso método de curación por medio de PLANTAS descubiertas por el Abate Hamon.

- N.º 1 Diabetes.
- 2 Albuminuria.
- 3 Reuma, Artritis.
- 4 Anemia.
- 5 Solitaria.
- 6 Enferm. de los nervios: Epilepsia.
- 7 Tos ferina.
- 8 Reglas dolorosas.
- 9 Lombrices.
- 10 Diarrea y enteritis.
- 11 Obesidad, Parálisis, Arteriosclerosis.
- 12 Depurativa: Granos, herpes.
- 13 Enfer. del estómago.
- 14 Mala circulación de la sangre. Varices, Hemorroides.
- 15 Tos, Asma, Bronquitis, Gripe, etc.
- 16 Corazón, Riñones, Hígado, Vejiga.
- 17 Estreñimiento.
- 18 Úlcera estómago.
- 19 Úlcera Varices.
- 20 Depurativa preventiva.



## VELLO

Desaparece radicalmente con el inofensivo y perfumado

## DEPILATORIO GVIDOR

EN DROGUERIAS Y PERFUMERIAS

## BOLSOS

PARA SEÑORA Y SEÑORITA

Antes de hacer compras de este artículo visiten la Perfumería de Salvador Calatayud, Luna, 27.—SOLLER.

## Servicio de Vapores correos

### Los nuevos itinerarios de comunicaciones marítimas

Desde el próximo pasado domingo, 1.º de Febrero rigen los nuevos itinerarios de comunicaciones marítimas de estas islas, en los cuales se introducen algunas variaciones en días y horas y supresión de líneas. He aquí los nuevos itinerarios;

- Servicios entre la Península y Baleares**  
Barcelona a Palma y Palma a Barcelona.— Salidas diarias (excepto los domingos) de Barcelona y de Palma a las 21 horas.  
Valencia a Palma.—Lunes a las 20 horas.  
Palma a Valencia.—Domingo a las 20.  
Valencia a Ibiza y Palma.—Viernes a las 12: De Ibiza a las 24.  
Palma a Ibiza y Valencia.— Miércoles a las 12: De Ibiza a las 22.  
Alicante a Ibiza y Palma. Domingo a las 12: De Ibiza a las 24.  
Palma a Ibiza y Alicante.— Viernes a las 12: De Ibiza a las 21.  
Tarragona a Palma.—Miércoles a las 19  
Palma a Tarragona.—Martes a las 19.  
Barcelona a Mahón.—Miércoles y viernes a las 18.  
Mahón a Barcelona.—Martes y jueves a las 18.  
Barcelona a Alcudia y Mahón.—Domingo a las 18: De Alcudia Lunes a las 7.  
Mahón a Alcudia y Barcelona.— Domingo a las 9: De Alcudia sale a las 20.  
Barcelona a Ibiza Martes a las 17.  
Ibiza a Barcelona.—Miércoles a las 16.
- Servicios interinsulares de Baleares**  
Palma a Mahón.—Martes a las 20.  
Mahón a Palma.—Miércoles a las 20.  
Palma a Ciudadela.—Jueves a las 19.  
Ciudadela a Palma.—Lunes a las 19.  
Palma a Ibiza.—Miércoles y viernes a las 12.  
Ibiza a Palma.—Viernes y Domingo a las 24.  
Ciudadela a Alcudia.—Domingo a las 10.  
Alcudia a Ciudadela.—Lunes a las 5.  
Mahón a Alcudia.— Domingo a las 9.  
Alcudia a Mahón.—Lunes a las 7.  
Palma a Cabrera.—Martes y sábados a las 7.  
Cabrera a Palma.— Martes y sábado a las 14.  
Ibiza a Formentera.—Lunes, Martes y viernes a las 9.  
Formentera a Ibiza.—Lunes, martes y viernes a las 12.

## ALMAUEN DE MADERAS

CARPINTERIA MECANICA

— Especialidad en muebles, puertas y persianas — Construcción de somiers

A precios módicos

## MIGUEL COLOM

CALLES DE MAR Y GRANVIA

SOBER (MALBORCA)

## FRUITS & PRIMEURS

Bananes, Oranges, Citrons, Mandarines et fruits secs

Importation — Commission — Expédition

SPÉCIALITÉ de BANANES; EMBALLAGE SOIGNÉ

## SAMPOL FRERES

(Société au nom collectif a responsabilité illimitée)

SIÈGE SOCIAL: 50, Rue du Hamel. = BORDEAUX

Direction administrative: 40, Rue Permetade, Adresse Télégraphique: FRESAMPOL - BORDEAUX Téléphone: 85.76

IMPORTACION EXPORTACION COMISION

Importación directa de frutos secos, frescos y primores

Especialidad en Dátiles, Bananas de Canarias, Higos de Mallorca (marca registrada «TOISON DE ORO».)

EXPEDICIONES A TODOS LOS PAISES

## M. S E G U I

Cours Julien, 36-38. = MARSEILLE

R. C. A 242 Telégramas MARCHPRIM Teléfono 37-82

## EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales verinas y limones

## MARCO E IÑESTA

Casa Central: **MANUEL (Valencia)** ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia) JATIVA (Valencia) ARCHENA (Murcia)

Telegramas: MARCO, MANUEL Teléfono, 7

**UVA DE FRANCIA** Especialidad: CHASERAS POR VAGONES COMPLETOS CLERMONT L'HERAULT

## CERERIA ECONOMICA

— DE —

Antonio Amengual Vidal

ISABEL II N.º 5

GRAN REBAJA DE PRECIOS

VELAS DE UNA LIBRA A 2 PTAS.  
VELAS DE MEDIA LIBRA A 1 PTA.

En los servicios de cera para entierros y funerales, sobre los precios corrientes, se hará una rebaja del 20 por ciento, rebaja que se extenderá a los particulares, cuando los pedidos sean de más de 5 ptas.

## COMISION Y EXPORTACION

Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES

ESMERO EN LOS EMBALAJES

## CRISTOBAL COLOM

ALGER — Rue de Suez, n.º 28 — ALGER

(Dertás del nuevo mercado)

PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO

Dirección Telegráfica: MOLOC—ALGER

**Balear**  
TOMÁS

**Pensión**  
SBERT

FAMILIA MALLORQUINA

Habitaciones con vista a la Rambla, Monumento a Colón y Puerto. : : Mobiliario todo nuevo. Trato familiar : : Cuarto de baño con agua fría y caliente.

Pensión completa desde 8 ptas. — Para artículos precios especiales (No equivocarse: junio al monumento a Colón)

José. A. Clavé, 3, pral. 1.ª - BARCELONA - Teléfono 3403

Algo a la llegada de trenes y vapores = English Spoken = On parle Français

Número de los tranvías que pasan junto a BALEAR PENSIÓN: 3.-21.-22.-24.-25.-27.-28.-29.-30.-31.-32.-33.-34.-35.-40.-52.-53.-54.-57.-58.-59.

Para TRANSBORDOS y todas OPERACIONES DE FRONTERA la Casa que tomará MAS CUIDADO de sus INTERESES es la:

# UNION DES TRANSITAIRES

CERBERE: (Pyr. Orles.) = Telegramas: UTECE  
HENDAYE: (Basses Pyr.) = Telegramas: UTEACHE

Casas asociadas

Felix Arras.  
Cipriano Basco.  
V. Bertrand.  
José Coll.  
J. Fernández.  
M. de Lere.  
Maillot & Fils.  
J. Massot & Fils.  
March Rocaries & C.  
Robert Massot.  
Transports Mitjavile.  
J. Pons & Cie.

Sucursales

BARCELONA: Llauder, 4, tel. 23.930.  
VALENCIA: Sorni, 6, teléfono 10.825.  
VILLARREAL: Estación, 20.  
ALCIRA (Valencia).  
ALGEMESI (Valencia).  
SOLLER (Mallorca).  
PARIS: 87, r. St. Honoré.  
WIEN (Austria).

Plaza de Palacio, 10

BARCELONA



## HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO AGUA CORRIENTE  
BAÑOS ASCENSOR

# SOCIEDAD GENERAL MALLORQUINA S. A.



ALCOHOLES  
LICORES  
PERFUMERIA



OFICINAS:

Pont d'Inca.—Teléfono 136

ALMACENES:

Palma, Calle Jaquotot, 4.—Teléfono 135

Apartado de Correos n.º 14. — Palma de Mallorca

# HISTORIA UNIVERSAL

NOVISIMO ESTUDIO DE LA HUMANIDAD



Para suscripciones:

Librería de  
Salvador Calatayud  
Luna, 27  
SOLLER

SOLLER.—Tipografía de Salvador Calatayud.—Luna, 27.

# MAISON D'EXPEDITION DE FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS GABRIEL ALCOVER

24, Rue St. Germain L'Auxerrois

PARIS 1.º  
(PERIMETRE HALLES CENTRALES)

Téléphone: LOUVRE 00'51

Antes de hacer sus compras consulte a  
LA CASA DE LAS NARANJAS

# F. ROIG

Telegramas: { Roigsfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Teléfonos: { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia

DIRECCION POSTAL: F. ROIG. Puebla Larga (Valencia)

N. C Perpignan 7303 M.º AGUSTIN VILLE Fils Fondée en 1890  
Médailles d'Or et de Bronze — Paris 1900

FRUITS, PRIMEURS et LEGUMES du Roussillon

# J. COMES & L. CAVAILLÉ

NEVEUX, SUCESSEURS

Foire Exposition de Céret 1928 1.º Prix = Plaquette en Argent = Diplome d'honneur de la  
Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Telegramas:  
Comes-Cavallé-Perpignan  
TELEPHONE 6-45

Avenue de Saint-Esteve, 24 - PERPIGNAN

La maison se recommande par les soins apportés à l'exécution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle a par habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

FRUITS EN GROS  
Spécialité en ORANGES et MANDARINES

# Arbona, Rullán, Bernat

Casa Central: Calle Burriana núm. 20

VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)

Telegramas: A R R U B E VILLARREAL

# COLL, MICHEL y CASASNOVAS

44, Cours Julien, 44. — MARSELLA

TELÉFONO: MANUEL 2-37

TELEGRAMAS: COLMICAS

Importación, Exportación, Frutos secos y primores

Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de GANDIA a los de PORT-DE-BOUC, MARSELLA y NIZA, por los veleros Isabel Vanrell, Lareño, Nuevo Lareño, Mallorquín y P. y C., dotados de potentísimos motores «Polinder's» de 180, 150, 120 H. P., 280 y 200 H. P., respectivamente.